

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Belh m'es quan vey camjar lo senhoratge > Tradizione
manoscritta > Canzoniere M

Canzoniere M

- letto 211 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chansonnier_proven%C3%A7al_%28Vatican_3794%29__btv1b6000427q_480.jpeg



- letto 150 volte

Edizione diplomatica

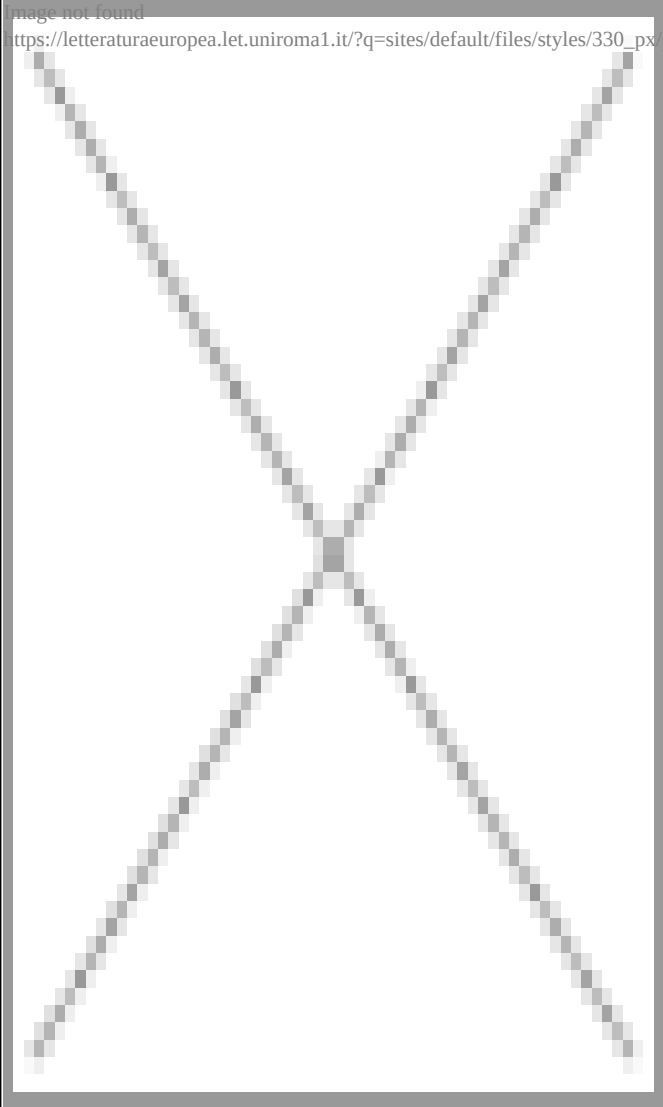
	C. 228v
	S(enho)r b(er)tan del bort Bell mes qan uei camiar lo seinhorage. qel uieilh laisson alsious lur ma issos. e cascus pot laisser enso(m) linhage. tantz fils qeluns pue- sca ben esser pros. adoncs mesui(s) qel segles renouella. miells q(e) per flor ni per chantar dauzell. e qi senihor ni donna uol ca(m)iar. uieilh per loue bes deu renouel lar. VJells es totz homs qant nomet terraengage. e uiells qant ha uins ni blatz nibacos. per uieilh lo tenc pos liures ni formage. aior carnal sino(n) sos compainho(s).

image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/MODIFICA2.jpeg>

uiells es qant uest capa sobre
mantell. e uiells qant ha ca
uall qom sieu apell. uiells es
qant uol un lor enpar estar. e
uiells qan pot gandar
sesbaratar.

PEr ioueltenc pos losieu
ben en-
gage. ez es ioues qant es bes
so-
frachos. pel iouel tenc pos
pro
coston ostage. ez es ioues
qant
fa estragatz dos. ioues
qa(n)t art
farcha nison uaissell. ioues
qa(n)
uol bastir cort ecembell.
p(er)iouel
tenc qan ben uueilha logar.
ez
es ioues qan sap gen
donneiar.

PEr uieilha tenc donna ma
capell
aia. ez es uieilha pos
cauailhier
non ha. uieilha la tenc pos de
dos drutz si paia. ezes
ueilha
qant auols hom loil fa.
ueilha
latenc mas amdinz so(n)
castell.
ezes uieilha malha ops de
fachell.
ueilha la tenc pos leniueion
iuglar. ez es uieilha qan trop
uueilha parllar.

- letto 143 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
B ell mes qan uei camiar lo seinhorage. qel uieilh laisson alsioves lur ma issos. e cascus pot laisser enso(m) linhage. tantz fils qeluns pue- sca ben esser pros. adoncs mesui(s) qel segles renouella. miells q(e) per flor ni per cantar dauzell. e qi senihor ni donna uol ca(m)iar. ueilh per loue bes deu renouel lar.	Bell mes qan vei camiar lo seinhorage qel vieilh laissez al sioves lur ma issos e cascus pot laisser ensom linhage tantz fils qeluns puesca ben esser pros adoncs me suis qel segles renouella miells qe per flor ni per cantar d'auzell e qi senihor ni donna vol camiar vieilh per lo ve bes deu renovellar
	II
V jells es totz homs qant nomet terraengage. e uiells qant ha uins ni blatz nibacos. per uieilh lo tenc pos liures ni formage. aior carnal sino(n) sos compainho(s). uiells es qant uest capa sobre mantell. e uiells qant ha ca uall qom sieu apell. uiells es qanuol un lor enpar estar. e uiells qan pot gandar sesbaratar.	Vjells es totz homs qant nomet terraengage e viells qant ha vins ni blatz ni bacos per vieilh lo tenc pos livres ni formage aior carnal si non sos compainhos viells es qant vest capa sobre mantell e viells qant ha cavall qom sieu apell viells es qan vol un lor en par estar e viells qan pot gandar se sbaratar
	III
P er ioueltenc pos losieu ben en- gage. ez es ioues qant es bes so- frachos. pel iouel tenc pos pro coston ostage. ez es ioues qant fa estragatz dos. ioues qa(n)t art farcha nison uaissell. ioues qa(n) uol bastir cort ecembell. p(er)iouel tenc qan ben uueilha logar. ez esioves qan sap gen donneiar.	Per iovel tenc pos lo sieu ben engage ez es ioves qant es bes sofrachos pel iovel tenc pos pro coston ostage ez es ioves qant fa estragatz dos ioves qant art farcha ni son vaissell ioves qan vol bastir cort e cembell per iovel tenc qan ben vueilha logar ez es ioves qan sap gen donneiar
	IV

PEr uieilha tenc donna ma capell aia. ez es uieilha pos cauailhier non ha. uieilha la tenc pos de dos drutz si paia. ezes uieilha qant auols hom loil fa. uieilha latenc mas amdinz so(n) castell. ezes uieilha malha ops de fachell. ueilha la tenc pos leniueion iuglar. ez es uieilha qan trop uueilha parllar.	PEr vieilha tenc donna ma capellaia ez es vieilha pos cavailhier non ha vieilha la tenc pos de dos drutz si paia ez es vieilha qant avols hom loil fa vieilha la tenc mas amdinz son castell ez es vieilha malha ops de fachell vieilha la tenc pos le niveion iuglar ez es vieilha qan trop vueilha parllar
---	---

- letto 188 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-m-114>

Links:

[1] <https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b6000427q/f480.item.r=chansonnier.langFR#>